

2017台南-紐約對飛計畫

紐約藝術家聯展

策展人：Vida Sabbaghi

蕭壠蒙太奇

由COPE NYC、臺南市政府文化局以及臺美文藝協會共同舉辦的台南-紐約對飛計畫，提供駐美藝術家沙夏·梅隆(Sascha Mallon)及姜宜瑛(ㄐㄨㄥ)一個獨特的機會，到蕭壠文化園區進行現地創作。本次對飛計畫的主題為連結台南的地景、文化、歷史、傳統及蕭壠藝術村。兩位藝術家事先已充分研究蕭壠在17世紀時作為荷蘭人前哨站的歷史背景，其後更與在地社區交流，促成她們融合地方歷史傳統及藝術家的個人觀點，完成《蕭壠蒙太奇》展覽。

沙夏·梅隆在奧地利成長，並在維也納學習藝術，她從台灣傳統中擷取元素，並融合在關於愛、生命及蛻變的故事中。受到冥想的啟發，她將隱喻及常見的台灣象徵融入她的視覺靈話裡。童話常以人們共同的生活方式及解決爭端為基礎。解決的方法常是死亡，此死亡並非其字面意義，而意指蛻變重生。

沙夏的繪畫及雕刻作品主要聚焦在愛、愉悅及盼望。當她抵達台灣後，便收集與當地居民的訪問片段，以此為靈感創作一系列以愛為主題的雕塑品。沙夏目前與先生與女兒居住於紐約，是當地一所癌症中心的駐村藝術家。她的作品涵蓋了她對生命、轉變及生命終結的關注。

姜宜瑛是一位紙雕、書本藝術家，她的創作工具，雕刻刀及針筆象徵著人際關係、國與國關係中的連結與分割。此次展示的裝置藝術，「糖」代表台灣的過去；「鏡子」則是台南的未來；「圓柱」蘊含智慧、力量、美麗、靈性的意義，承載著過去到未來的經驗。宜瑛的作品將看似隱形的台南歷史及記憶元素真實呈現在眾人眼前。宜瑛來自南韓，現居美國紐約州水牛城，她的紙雕作品經常於國內外受邀展出。

策展人Vida Sabbaghi畢業於紐約普瑞特藝術學院，主修藝術與設計。她是COPE NYC的創辦人暨設計總監。COPE NYC積極與當地及國內外的藝術組織合作，鼓勵不同族群互相交流想法與創意。2017台南-紐約對飛計畫十分契合COPE NYC的創立宗旨 - 透過創意發想與實踐培養跨文化關係。

2017 Tainan-New York Exchange Program

Curated by Vida Sabbaghi

A Soulangh Montage

An artist exchange between COPE NYC and Cultural Affairs Bureau of Tainan City Government and Taiwanese American Art Council afforded a unique opportunity for US based artists Sascha Mallon and Sun Young Kang to create site specific installations at Soulangh Village in Tainan. The theme of the exchange is to connect with Tainan's landscape, culture, history, tradition, and the people in Soulangh Village. The artists did extensive research about this former 17th century Dutch outpost. Their artistic practice, research, and engagement with the local community allowed them to create A Soulangh Montage, an intersection of local traditions and history with their personal perspectives.

Sascha Mallon, who grew up in Austria and studied art in Vienna, took elements from Taiwanese traditions and integrated them into her stories about love, life, and transformation. Inspired by daydreams, she included metaphors and common Taiwanese symbols in her visual fairytales. Fairytales are rooted in the ways people live together and work through their issues. Solutions are sometimes death; not literal death, but transformations.

Sascha's drawings and sculpture focus on love, pleasure, and longing. When she arrived in Taiwan she collected snapshot interviews with local people and used them as inspiration to create a collection of sculptural objects associated with love. Sascha, who lives in New York with her husband and daughter, is an artist in residence at a cancer center. Her work expands on her interest in life, transitions, and the end of life.

Sun Young Kang is a book/paper artist. Her tools of blades and needles are the symbols of "disconnecting" and "reconnecting" in human relationships between individuals and between countries. In her installation sugar represents Tainan's past, and a mirror, its future. The columns, symbols of wisdom, strength, beauty, and spirituality, represent the experience between the past and the future. Sun Young's installation visualizes the seemingly invisible elements in Tainan derived from its history and memories of the past. Sun Young is originally from South Korea and she now lives in Buffalo, NY. Her work with paper is exhibited nationally and internationally.

Curator Vida Sabbaghi studied art and design at Pratt Institute in NY. She is the founder and director of COPE NYC which partners with local, national, and international organizations to foster the intersection of ideas for creativity among diverse communities. This artists exchange supports COPE's mission by fostering cross cultural relationships through creative endeavors.